

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Lecția 06 – Cum a murit regele Ludwig?

La castelul Neuschwanstein, Paula și Philipp dau peste un necunoscut care poartă mantia regelui Ludwig. Cei doi caută să afle circumstanțele morții suveranului bavarez.

Un domn înveșmântat în mantia regelui Ludwig vrea să-i convingă pe Paula și Philipp, că el este defunctul monarh. Dar, în ce împrejurări și-a pierdut de fapt viața regele Ludwig? Cei doi redactori rezumă într-un teatru radiofonic diferitele ipoteze legate de moartea sa în lacul Starnberger See. Chestiunea fundamentală este: a fost vorba de asasinarea unui domnitor detestat sau de sinuciderea unui nebun?

Întâlnirea cu personajul necunoscut scoate în evidență felul diferit de a te purta cu străinii și cu prietenii. În acest sens sunt introduse **formulele de adresare “Sie” (dumneavoastră) și “du” (tu)**. În plus, se abordează și formele finite ale verbului „sein“ (a fi).

Manuskript der Folge 06

Deutsche Welle și Institutul Goethe vă prezintă *Radio D*, de Herrad Meese, curs radiofonic de limba germană pentru începători din *Redacția D*.

Moderator

Bun venit la cel de-al 6-lea episod al cursului radiofonic de limba germană *Radio D*. Vă amintiți poate că cei doi redactori ai noștri, Paula și Philipp, se află într-un castel din Bavaria construit de regele Ludovic al doilea, unde se petrec lucruri misterioase.

În cursul cercetărilor lor, Philipp și Paula au încă o întâlnire foarte ciudată. Și anume, ei văd în castel o siluetă care poartă o minunată **mantie** – **MANTEL** – cu blană albă.

Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Willkommen ...

Paula

... bei Radio D.

Philipp

Radio D ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula
... die Reportage.

Moderator
Ascultați acum cum decurge întâlnirea. Ce fel de mantie poartă bărbatul? Ce afirmă el?

Szene 1: Im Schloss Neuschwanstein

Paula
Philipp, da, schau mal der **Mantel**.

Philipp
Das ist doch, das ist doch ...

Paula
... der Mantel von König Ludwig.

Philipp
Das **ist** König Ludwig.

Paula
Entschuldigung.
Entschuldigung:
Wer sind Sie?

Schauspieler
König Ludwig.

Philipp
Wie bitte?

Schauspieler
Ich bin König Ludwig.

Moderator
Philipp și Paula constată uluiți că bărbatul poartă mantia regelui Ludovic.

Philipp
Das ist doch, das ist doch ...

Paula
... der Mantel von König Ludwig.

Moderator
În multe tablouri, regele Ludovic al doilea este reprezentat într-o minunată mantie albastră cu blană albă. Nedumerită, Paula i se adresează, întrebându-l cine e.

Paula
Entschuldigung.
Entschuldigung:
Wer sind Sie?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Schauspieler
König Ludwig.

Philipp
Wie bitte?

Schauspieler
Ich bin König Ludwig.

Moderator

Vă puteți imagina mirarea lui Paula și Philipp când omul afirmă că el e regele Ludovic.

Moderator

Așadar omul afirmă că el e regele Ludovic, despre care se știe că a murit în 1886. E o afirmație, firește, foarte ciudată. Dar și un pic de înțeles dacă se ține seamă de faptul că până astăzi nu e tocmai limpede cum a murit regele Ludovic al doilea.

Ceea ce știm cu siguranță este faptul că, înainte cu cinci zile înainte de moartea lui, petrecută în circumstanțe misterioase, regele a fost răpit din castelul Neuschwanstein. I s-a reproșat că nu-și îndeplinește obligațiile de rege și cheltuiește banii numai pentru castelele sale. A fost declarat fără multă vorbă bolnav mintal și dus într-un alt castel din Bavaria, aflat în imediata apropiere a unui mare lac, Starnberger See

Philipp
Radio D ...

Paula
... das Hörspiel.

Moderator

Ei, și ce s-a întâmplat acolo? Ascultați două versiuni a ceea ce s-ar fi putut întâmpla. Ce se întâmplă în scena următoare?

Szene 2: am Starnberger See; Todesversion 1

Dr. Gudden
Majestät, wie geht es Ihnen?

König Ludwig
Ach, Doktor Gudden,

das Wasser ...

Dr. Gudden
Majestät?

Nein! Nein!
Halt Majestät, Halt!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Halt!

Was machen Sie denn?

Halt! Halt!

Hilfe!

Hilfe!

Dr. Gudden

Was machen Sie denn?

Halt! Halt!

Hilfe!

Hilfe!

Moderator

Da, stimați ascultători, asta a fost o posibilitate. Așa **s-ar fi putut** petrece lucrurile. Maiestatea sa regele se plimbă pe malul lacului însoțit de medicul său, Dr. Gudden, care are sarcina să-l supravegheze.

Dar melancolicul rege intră în apă, medicul nu-l poate reține și amândoi se înecă în timp ce medicul se lupta cu regele, încercând să-l salveze.

Moderator

N-o să insistăm asupra unor ciudățenii ale acestei variante, întrebându-ne de exemplu cum s-au putut îneca cei doi într-o apă caldă atît de puțin adâncă, cum se face că ceasul regelui s-a oprit cu o oră și jumătate înainte de a se opri ceasul medicului său ș.a.m.d. Dar toate acestea sunt motive pentru care alții cred într-o a doua versiune. Să vedem ce se întâmplă potrivit celei din urmă.

Szene 3: am Starnberger See; Todesversion 2

1. Männerstimme

Alles klar?

2. Männerstimme

Psst! Still!

1. Männerstimme

Achtung, ... jetzt ... und ...

Moderator

Ați auzit împușcătura. Este vorba așadar de un asasinat. Mulți regaliști înfocați din Bavaria cred că regele Ludovic al doilea a fost asasinat. Și atîta vreme cît urmașii lui nu permit exhumarea și examinarea cadavrului, vor continua să existe tot felul de variante și speculații.

Dar să lăsăm acum aceste lucruri misterioase și să-l întrebăm pe profesor dacă nu s-au clarificat măcar unele lucruri în legătură cu limba germană.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Sprecher

Recherchieren – recherchieren – recherchieren

Compu

Recherchieren – recherchieren – recherchieren

Sprecher

Ich bin Compu.

Ich bin bei Radio D.

Sprecherin

Ich bin Redakteurin.

Schauspieler

Ich bin König Ludwig.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Moderator

Ce părere aveți, dom' profesor? E limba germană clară?

Professor

În orice caz, mai clară decât împrejurările morții lui Ludovic al doilea. E clar, de exemplu, că în fiecare propoziție există, în mod normal, un verb și un substantiv sau un pronume. Ne vom concentra astăzi asupra verbului. Verbul spune ce se întâmplă sau este. Astfel Compu afirmă că el ar *cerceta*, RECHERCHIEREN, așa sună în germană infinitivul acestui verb. În această formă, de infinitiv, găsiți verbele în dicționar.

Professor

Ascultați încă o dată și fiți atenți la terminația „-en”.

Professor

În germană, verbele își schimbă forma în funcție de persoana despre care se vorbește. De exemplu, verbul are o formă dacă cineva spune ceva despre sine însuși și altă formă dacă vorbește despre altcineva. Ascultați cum spune cineva, cu un verb, ceva despre sine însuși – de exemplu **cine** sau **unde** sau **ce** este el. Verbul stă, în propoziție, pe locul al doilea.

Moderator

În germană, la formele personale ale verbelor trebuie adăugat pronumele personal corespunzător.

Professor

Așa este. Dacă o persoană vorbește despre sine, trebuie să adauge pronumele personal **ICH - eu**. Ascultați încă o dată.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Entschuldigung.
Entschuldigung:
Wer sind Sie?

Philipp

Wer bist du denn?

Compu

Ich bin Compu.

Ayhan

Wer bist denn du?
Ich bin Compu.
Und wer sind Sie?
Ich bin König Ludwig.
Wer ist denn das?
Das weiß ich nicht.
Ich bin ich.

Paula

Philipp, da, schau mal der **Mantel**.

Philipp

Das ist doch, das ist doch ...

Paula

... der Mantel von König Ludwig.

Philipp

Das **ist** König Ludwig.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Moderator

Dacă punem o întrebare despre o persoană, trebuie să utilizăm pronumele interogativ WER – *cine*. Asta știți deja. Dar fiți atenți, vă rog, în cele ce urmează, la diferitele forme de adresare. Mai întâi, adresarea politicoasă, cu pronumele personal SIE – *dumneavoastră*.

Professor

Fiți atenți, în exemplul următor, la forma de adresare familiară, cu pronumele personal DU – *tu*.

Moderator

Cam atât pentru astăzi. Vă mulțumim, domnule profesor.

Moderator

Și acum ascultați scenele încă o dată.

Paula și Philipp au rămas ceva mai mult în castelul Neuschwanstein și au văzut acolo o siluetă care purta o minunată mantie. O **mantie** de blană, cum îi plăcea regelui Ludovic al doilea să poarte.

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Entschuldigung.
Entschuldigung:
Wer sind Sie?

Schauspieler

König Ludwig.

Philipp

Wie bitte?

Schauspieler

Ich bin König Ludwig.

Moderator

Moartea lui Ludovic al doilea este învăluită în mister. Ea s-ar fi putut petrece așa:

Dr. Gudden

Majestät, wie geht es Ihnen?

König Ludwig

Ach, Doktor Gudden,

das Wasser ...

Dr. Gudden

Majestät?

Nein! Nein!
Halt Majestät, Halt!
Halt!

Was machen Sie denn?

Halt! Halt!

Hilfe!

Hilfe!

Moderator

Dar s-ar fi putut petrece și așa:

1. Männerstimme

Alles klar?

2. Männerstimme

Psst! Still!

1. Männerstimme

Achtung, ... jetzt ... und ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Moderator

În episodul viitor vom vorbi mai puțin despre moartea și mai mult despre viața regelui Ludovic al doilea.

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, dann bis zum nächsten Mal.

Ayhan

Und tschüs.

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle